

# Hebru

## Maktumne taat ŋu siirtu do gee ku

# Hebru

## Pile ka kaawor

Waan ibanno gem kaak siirit maktumne-anta. Kar gay, kaak siirta-aŋ ibingig aadanna ku Greknar ho ŋa ibingig oki rakki rakki makaatamna ku Jamaw ta Awalle. Maktumne-an, ŋa siirit do Yuudinna kuuk aamin do Iisa Masi. Yuudinna-ak, ŋu kolaag oki a ŋu Hebru. Gee-ak oole nam daariŋ dakco ko sood di, ŋuu rasin imaanco asaan ŋu bal gase bilde kaak necgu. Ansii ko, ka siirit maktumne-an raka gaare bilde kaak ta6 ka Iisa Masi. Bildiŋji-ak a : Iisa, ŋaar keeji di mee satkiner do Jamaw ta Marbinto. Ŋaar di kaak goy datik ta geemir iŋ Buŋ ho ŋaa gedire ginin riy-anta asaan ŋaar di gemo ho Buŋ. Muutuy taat ka etor, taar satkin ta ta6 lote. Min taar-an, Buŋ rakaado pey satkine. Ansi-ak, ginte okinte kuuk num iŋ Iisa, gii gedire sinje moota iŋ Buŋ bal kolaw.

### *Buŋ kaaw iŋ biy ka Ronji*

<sup>1</sup> Awalle, iŋ biŋka ku nabiinnar, Buŋ deesco kaawe do aginiyte iŋ botilay dakina. <sup>2</sup> Diŋ gay, do wiktin ta ba aaro, ŋa kaawte lote iŋ biy ka Ronji. Iŋ ŋaar ko, Buŋ kilgiyiit duniine iŋ gamin okiŋco kuuk goy kuwa ho keder, ho ŋa rasiijig okiŋco-aŋ do pisiŋji. <sup>3</sup> Iŋ Ronj ŋaar-ak ko, gee taliy portikaw ta \*darjin ta Buŋdi, ho iŋ ŋaar ko, gee yaa ibiniŋ Buŋ, ŋaar maman, asaan Ronj-ak ara ko ŋaar di

tak. Gamin okiŋco kuuk kuwa ho keder-ak goy in gudurre ta kaawoy. Min ŋa piltu botol a gee yaa gine \*cawar do unji ka Bunɗi, ŋa daktu goy ka samaaner do meeday ta ŋaar kaak gin gudurre pakgig gamin okiŋco. <sup>4</sup> Ampaa ko, Bun gaartu kadar Roŋ-ak pakgig \*ɗubal ku Bunɗi serek. Do bi ŋaar-ak ko, ŋa diyijji oki siŋ kuuk pakgig kuŋco.

*Roŋ ka Bunɗi pakgig ɗubal ku Bunɗi*

<sup>5</sup> Ka seener, yiriy rakki, Bun bal kaawe do rakki min ɗubilji aman :

« Kinke-aŋ ko Roŋdu,

min yiriyta-aŋ, ŋuu ibine kadar nun ko takko. »\*

Ho ŋa bal kaawe tak-tak do bi ka rakki minninco aman :

« Nun, naa gine Tacco kanji

ho ŋaar gay yaa gine Roŋdu kanto. »†

<sup>6</sup> Kar gay, Roŋ ka Bunɗi, ŋaar di kaaco ka gamin okiŋco.‡ Wiktin taat Bun rakiy ŋaamin Roŋji do duniiner, ŋa kaawtu aman :

« ɗubal ku Bunɗi okiŋco yaa abdiyinjji. »§

<sup>7</sup> Do bi ka ɗubilji-ak, Bun kaawtu aman :

« ɗubal kunto, ŋuur ar usu

ho gay riyor kunto, ŋuur ar lesas ku aki. »\*

<sup>8</sup> Kar do Roŋji gay, ŋa kaawji aman :

« Kinj kaak Bun, ki goy doo ka sees ka sultan.

---

\* **1:5** Wer ka gase kaawor do Soom 2.7. † **1:5** Wer ka gase kaawor do 2 Samiyeel 7.14. ‡ **1:6** 'ŋaar di kaaco ka gamin okiŋco' : Inj kaaw ta Grek, ŋu kaawa a 'Roŋji kaak ŋa weetu awalle'. Kar kaaw-an gay kaawdo kadar Bun gin koogin ku pey kuuk ŋa weeyig ba aaro. Ta kaawa a Iisa, ŋaar ar roŋ kaak ŋu weetu awalle, asaan ŋaar di kaaco ka gamin okiŋco. § **1:6** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 32.43. \* **1:7** Wer ka gase kaawor do Soom 104.4.

Ki hokumiyaag gee in botol.

<sup>9</sup> Ki el gamin kuuk in botilco

ho kuuk jookum gay, ki yilaagu.

Ampaa ko, kin kaak Bun,

Takko Bun doŋinčin a ki pakgig eenji

ho in sewe kaak ŋa etiliijin do kaan-ak,<sup>†</sup>

adin gintu portiko. »<sup>‡</sup>

<sup>10</sup> Bun kaawtu pey aman :

« \*Rabbine, do teesindi, ŋa kin ken di kilgiyig kida

ho samaan sa, ŋa kin ken di siyig in pisinjin.

<sup>11</sup> Gamin okinco kuuk ki kilgiytu-an yaa bire,

kar kin gay goy doo.

Gamin kuuk ki kilgiytu-ak yaa zoode ar kesuun

zoodiyo.

<sup>12</sup> Ar batik taat ŋu maliyiita, kii maliyin gamin-

aku.

Ŋu asiy makinco ar kaak gee makiy kesuune.

Kar kin gay makaado, ki goy uudinen di

ho menuwin gaasaado tak-tak. »<sup>§</sup>

<sup>13</sup> Yiriy rakki, Bun bal kaawe do rakki min dubilji

aman :

« As goy do meedar

nam wiktin taat naaco gedire do adinen,

ŋuu gine wer ka lee asinjin. »<sup>\*</sup>

<sup>14</sup> Ka seener, \*dubal ku Bundi okinco, ŋuur

ruwinnay kuuk gina riy do Bundi. Bun ŋaamiig

a ŋuu gaayin gee kuuk yaa gase jile.

<sup>†</sup> **1:9** 'sewe kaak ŋa etiliijin do kaan' : Do aadin ta Yuudinnar, ya ŋu etila sewe do kaa ka gemor-ak gaara kadar ŋu darjiyaag sultan.

<sup>‡</sup> **1:9** Wer ka gase kaawor do Soom 45.7-8. **§ 1:12** Wer ka gase kaawor do Soom 102.26-28. **\*** **1:13** Wer ka gase kaawor do Soom 110.1.

## 2

### *Jile ka ta6 kaak Iisa iyiite*

<sup>1</sup> Do bi ɲaar-ak, zeedɪnte gii obe tirit do kaaw taat gi dortu a gi jagaado min botol taat samaane.

<sup>2</sup> Ka seener, kaaw taat \*ɗubal ku Bunɗi iyiico do aginiyte, taar ic kat riyti. ɲaar kaak bal karmiyin kaaw-ata ho ɲa aalta, ɲa gasit tanji uudin ta niginji.

<sup>3</sup> Ya ɲuur kuuk awalle bal karmiyin kaawo gasit taŋco, maman gii imile kayte ya gi ginig bees jile kaak ta6-aŋka. Jile ɲaar-ak, \*Rabbin meenji ko gaarig awalle. Kar ɲuur kuuk cokiyyig in denjinco gay diyte kadar kaaw-at ka seener. <sup>4</sup> Bun meenji gaay pey do kaawco in gamin kuuk ɲa gintu do datikte : ay gamin kuuk ajbay, kuuk gaara gudurrey ho in bere ka Ruwwiner kaak Bun deediico ar kaak ɲa rakiyo.

### *Iisa gaar botol ta jilindi*

<sup>5</sup> Ka seener, do bi ka duniin taat yaa ase taat gi kaawiyi biti-an, Bun balco berin do pise ka ɗubilji.

<sup>6</sup> Kar gay, ɲu siir do Kitamner aman :

« Gem gay, ɲaar waa kina, ki pakiriy kaaci ?

Ron gemor gay, ɲaar waa kina, ki taliy kaaci ?

<sup>7</sup> Do wiktin sood, ki ginig kapak

nam ɗubal ku Bunɗi din sa pakgiga.

Ki berji \*darjine ho horoomin ar sultan

<sup>8</sup> ho gamin okinco, ki berjig do pisinji. »\*

Ya Bun berig gamin okinco do pisinji, ɲaar-ak gaara kadar ginno yoo maanna kaak ɲa balji berin do pisinji. Kar din gay, gi tallo misa kadar gamin okinco-aŋ goy do pisinji. <sup>9</sup> Kar gay, maan kaak

---

\* **2:8** Wer ka gase kaawor do Soom 8.5-7.

gii gedire ibine-ak, njaar ko anka : do wiktin sood, Iisa, Buñ ginig kapak nam dubal ku Buñdi din sa pakgiga. Kar din gay, nu berji darjine ho ho-roomin ar sultan, asaan nja seet taabin ta muuti. Ansi-ak, in barkin ta Buñdi, nja icit muut do kaay do saan ta gee okinco.

<sup>10</sup> Buñ kilgiyig gamin okinco ho in njaar ko, nu goyiyo. Buñ raka iye gee dakina do darjiney ar kooginay in botol ta Iisa Masi. Ampaa ko, Buñ gintu a Iisa, njaar kaak yaa pile botol ta jile geemir, nja biren ja min do taabiner, kar kat, nja nece tak ar kaak Buñ rakiyo. <sup>11</sup> Iisa ko pil botol a gee yaa gine \*cawar do unji ka Buñdi. Ampa-ak, Iisa ho in nuur kuuk cawar-aku, okinco, nuu gine ar gee kuuk tacco rakki. Do bi njaar-ak ko, nja kolaagu a sintar ho sokañ daggigdo. <sup>12</sup> Paa ko, nja kaawtu do Buñdi aman :

« Naa kaawe do sintar do bi kanjin.

Do wer kaak gee num dakina, naa ozilin sinjin. »†

<sup>13</sup> Nja kaawtu pey aman :

« Nun, naa diye amaanner okintiti do Buñdi. »‡

Pey aman :

« Nun ko anka in gee kuuk Buñ beriidu ar kooginar.

»§

<sup>14</sup> Uudin taat koogin-an okinco, baarco ho zinikico, nuur ku geemir di, Iisa oki ic zi ar kanco ho goyinjii sa ar ka geemir. Awalle, njaar kaak gin gudurre ta muuti, njaar \*Seetanne. Kar Iisa gay, in muutuy, nja imiliit gudurre ta Seetanner tak-tak <sup>15</sup> ho nuur kuuk do goyinco okinji, nu ar

---

† **2:12** Wer ka gase kaawor do Soom 22.23. ‡ **2:13** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 8.17. § **2:13** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 8.18.

6errina asaan ɲu gina kolaw ɔo muut-at, ɲa im-  
 iliiit koluwco. <sup>16</sup> Asaan ka seener, asinji kaak ɔo  
 duniiner, ɲa bal ase a ɲaa gaaye ɔubal ku Buɲdi.  
 Kar gay, ɲa as gaaye tamba ta Ibraayim. <sup>17</sup> ɔo bi  
 ɲaar-ak ko, ɔo ay maanna, illa ɲaa are sinɲay. Ansii  
 ko, ɲaa kuuniye \*mee satkiner ka tatko kaak tala  
 amindaw ta geemir ho kaak gina riy ta Buɲdi in  
 botilti. Ansi-ak, ɲaa imilin zunuubinna ku geemir  
 a ɲaa amrin in Buɲ. <sup>18</sup> Uudin taat Iisa meenji seet  
 taabine ta gecindi, ɲa nec mogin\* ɲuur kuuk goy ɔo  
 gecindi.

### 3

#### *Iisa pakgig Muusa*

<sup>1</sup> Gem kol sinɲay, ɔo saan taar-an, diyon pikirriko  
 ɔo Iisa Masi. Ka seener, ku kuuniy gee ku Buɲdi ho  
 ɲa kolinɲko a ku baayiy goye ka samaaner. Din gay,  
 pakiron ɔo Iisa Masi, ɲaar gay tabiriikar ka Buɲdi  
 ho ɲaar ko \*mee satkiner ka tatko ɔo imaan taat gi  
 gaariyo. <sup>2</sup> Awalle, uudin taat Muusa ginit riy taat  
 gaara kadar Buɲ nec amniyinji ɔo geriy okinji,\*  
 Iisa oki gaar kadar Buɲ kaak diyig ɔo riyor-ak nec  
 amniyinji. <sup>3</sup> Ka seener, ar kaak ɲu jaaliig sin ku  
 gem kaak pina gero pak ger meenji, Iisa oki, ɲuu  
 jaalin sinji kuwa pak Muusa. <sup>4</sup> Geray okinɲo gin  
 gay pininɲo. Kar ɲaar kaak pinig gamin okinɲo  
 gay, ɲa meenji Buɲ. <sup>5</sup> Muusa gay, ka seener, ɲaar  
 nec a Buɲ yaa amniyinji ar gay riyoy ɔo \*ger ka  
 Buɲdi okinji. Riyoy-at ta gaare ɔo geemir kaaw

---

\* **2:18** 'mogin': Werin daarin, ɲu kaawa a 'sakuwin'. \* **3:2** 'ɔo  
 geriy okinji': Ger ka Buɲdi okinji, anne-an kaawa ɔo bi ka gee ku  
 Buɲdi okinɲo ɔo wiktin ta nabi Muusa.

taat Bunj asiy kaawe neginda. <sup>6</sup> Kar Iisa Masi gay, ñaar nec a Bunj yaa amniyiñji ar Ronj kaak goy do kaay ka ger ka Bunji. Kar geriy-ak gay, ñaar ginte, ya gi zeeda obe tirit do imaante ho do maan kaak gi eriyo. Maan kaak gi eriy-ak denraate gi kaawiy bal kolaw do unco ka geemir.

*Jamiyne taat Bunj bertu do geenji*

<sup>7</sup> Do saan taar-an, uudin taat Ruwwin ta Bunji kaawiy aman :

« Yiriyta, ya ku cokiyaat gaay ta Bunji,

<sup>8</sup> dakonj tiriñcodo denjinko ar kaak aginiyko gintu do wiktin taat ñu pociiga ho ñu geciiḡ do goosiner.

<sup>9</sup> Ka seener, Bunj kaaw a do menaw-ak, aginiyko talig gamin okiñco kuuk nu gintu do elgin kuuk orok pood.

Kar inj taar-at oki, ñu pocintu ho ñu gecintu.

<sup>10</sup> Ampaa ko, adir nigtu inj gee-aku ho nu kaawtu aman :

“ Gee-anj, pikirrico jaga jagen di.

Ñu bal ibiniñ maan kaak nu eriy minninco. ”

<sup>11</sup> Ansii ko, inj adir ka nige-ak, nu togiltu aman :

“ Ñu unjaado tak-tak do wer ka jamiyner kaak nu siyiico ! ” »†

<sup>12</sup> Gem kol sinjay, goyonj godom, paa waan minninko adiy yaa gine pondiko nam ña aaminiydo ho ñaaji newse kop do Bunj kaak goy mento. <sup>13</sup> Kar gay, kun kawta, iskiguwoñ zinjiko. Ansii kat, yoo waan minninko, rasiydo zinj kay a zunuubinna yaa caaciyiñji ho kaay yaa gine bombo. Ginguwoñ pa do wiktin taat kaaw taat a « Yiriyta » goy tiya misa.

---

† **3:11** Wer ka gase kaawor do Soom 95.7-11.

14 Ka seener, ya gi oba tirit yoo gaasuwa do imaan taat gi gastu, njaar-ak, gi geenji ku lisa Masi ko.

15 Ansii ko, nu siirtu do Kitamner aman :  
« Yiriyta, ya ku cokiyaat gaay ta Bunji,  
dakonj tirinçodo dençinko

ar kaak aginiyko pooctu kaawoy. »†

16 Njaar-ak, nuur kuuk cokiyit gaay-ata ho pooctit kaawoy, nu kuñ waa ? Nu gee okinço kuuk Muusa imiltu min darre ta Meser. 17 Do elgin kuuk orok pood, Bunj, adiy nigtu-ak in kuñ waa ? Adiy nig in nuur okinço kuuk gin zunuubinna ho mat do goosiner. 18 Do wiktin taat Bunj togiltu aman : « Nu unjaado tak-tak do wer ka jamiyner-ak », na togil do kuñ waa ? Na togil do nuur okinço kuuk pooctit kaawoy. 19 Ansii ko, gi ibintu kadar gee-ak bal unje do wer ka jamiyner-aka, asaan nu pooctit aamniye do Bunji.

## 4

1 Bunj kaaw a naa pile botol do geemir nuu unje do jamiyner-ata. Ho kaawoy-at, taar tiya yoo yiriyta. Ampa-ak, zeedinte a minninko, yoo waanna goyaado kaak yaa pakire a na as ba aaro ho na gediraado unje do wer-aka. 2 Asaan gi dorit kabarre ta samaane taat kaawa do bi ka jamiyner-at ar kaak awalle nuur oki doriit do goosiner. Kar loconj gay, kabarre-at uc usu asaan nu bal ooyin in imaan. 3 Kar ginte kuuk aamin gay, gii unje do jamiyner-ata. Do bi ka jamiyner-at, Bunj kaaw aman :

« Inj adir ka nige-ak, nu togiltu aman :

“ Nu unjaado tak-tak do wer ka jamiyner

† 3:15 Wer ka gase kaawor do Soom 95.7-8.



kaak nu siyiico ! »\* »

Kar sando, min Buṅ gaasiit riyoy ta kiliiginer, wer ka jamiyner-ak, ṅaar goy ko. <sup>4</sup> Ka seener, do bi ka yiriy ta peesiriṅkar, wer rakki do Kitamner ṅu kaaw aman : « Buṅ gaasit riyoy okintit iṅ mena bijigiy. Do yiriy ta peesiriṅkar gay, ṅa jammiytu. »† <sup>5</sup> Pey do wer kaak gi garkiyiy diṅka-aṅka, Buṅ kaaw aman : « ṅu unjaado tak-tak do wer ka jamiyner kaak nu siyiico. »‡ <sup>6</sup> ṅuur kuuk awalle dorit kabarre taat samaan-at baltu unje do wer jamiyner-ak, asaan ṅu pood karmiyiṅ Buṅ. Kar gay, goy gee kuuk yaa gedire unje do wer-aka. <sup>7</sup> Ansii ko, Buṅ diytu pey wiktin taat gee yaa unje do wer-aka ho ṅu koliit a « Yiriyta ». Do bi ṅaar-ak ko, do Kitamner, Buṅ kaawtu iṅ biy ka Dawuud aman :

« Yiriyta, ya ku cokiyaat gaay ta Buṅdi,  
dakon tiriṅcodo denginko. »§

<sup>8</sup> Zer, ya ka seener, Zoozuwe iyiig aginiyte bal kaawo do wer ka jamiyner-ak\*, min taar-an, Buṅ kaawaado pey do bi ka yiriy ta pey. <sup>9</sup> Ampaa ko, ar kaak Buṅ jammiytu min do riyoy ta kiliiginer iṅ yiriy ta peesiriṅkar, botol ta jamiyner ar taar-an goya do gee ku Buṅdi oki. <sup>10</sup> Ka seener, gem kaak unje do wer ka jamiyner kaak Buṅ siytu-ak, ṅaa jammiye min do riyoy ar Buṅ jammiytu min tanji. <sup>11</sup> Ansi-ak, zeedinte gii unje do wer ka jamiyner-aka. Gininte iṅ ay botol pa waan minninte yaa

---

\* **4:3** Wer ka gase kaawor do Soom 95.11. † **4:4** Wer ka gase kaawor do Zeneez 2.2. ‡ **4:5** Wer ka gase kaawor do Soom 95.11. § **4:7** Wer ka gase kaawor do Soom 95.7-8. \* **4:8** Wer ka gase kaawor do Deteronom 31.7 ho Zoozuwe 22.4.

aade ta aginiyte kuuk tar zinjico do wiktin taat nu pooctu karmiyin Bunj.

<sup>12</sup> Ka seener, kaaw ta Bunji, taar ar maan kaak goy mento ho ta gina riyti in gudurre. Ta ar \*seepin kaak binjay paad pakgig paade ka ay seepine. Ta unja do gemor nam ta deediig gelbine in ruwwine ho ta kiliig naamiik ta kaasir in loolo.† Pikirre in kaawin kuuk goy do adiy ka gemor oki, ta bayniigu ya nu samaane wala nu samaanno.

<sup>13</sup> Min gamin okinco kuuk Bunj kilgiyту, ginno kaak cigil do unji. Kar do unji ka Bunji, naar kaak gii ose binjiten gay, gamin okinco-an, na ibingig rakki rakki ho na talaagu waran.

### *Iisa mee satkiner ka tatko*

<sup>14</sup> Min gi gin ko \*mee satkiner ka tatik pakgig gay satkiner okinco, naar-ak obinte bombo do imaante taat gi gaariyo. Mee satkiner-ak coon ka samaaner. Naar ko Iisa, Ronj ka Bunji. <sup>15</sup> Ka seener, gi gin mee satkiner ka tatko kaak nec adiy yaa radinji do wiktin taat gudurrite sooda. Asaan in gece kaak nu geciga, na aawit taa6in okintit taat gi aawiyo, kar gay, na bal gine zunuubinna kat bat.

<sup>16</sup> Naar-ak, sinjinte moota bal kolaw do wer kaak Bunj hokumiyiy in barkiney. Edeñ ko, Bunj yaa tale aminduwte ho naate bere barkiney-ata. Ampaa kat, naate jorkinte do wiktin taat ya duniin gasinte.

## 5

<sup>1</sup> Ka seener, ay mee satkiner ka tatko, nu do6ig min datik ta geemir a naa gine riy ta Bunji do bi kanco. Riy-at, naa iye gamin ku berindi do

---

† 4:12 'lolo' : Werin daarin, nu kaawa a 'lando'.

Buṅdi ho ṅaaji gine satkine ḁo bi ka zunuubinna ku geemir. <sup>2</sup> Gay satkiner-ak nec tale amindaw ta ṅuur kuuk ibanno maanna ho jagaw, asaan ṅaar meenji oki aawaat gudurrey sooda ḁo gamin dakina. <sup>3</sup> Do saan ta gudurrey taat sood-ata, illa ṅaa ginen ja \*sarkin ḁo zunuubinna ku meenji, kar kat ḁo ku geemir. <sup>4</sup> Waan gediraado darjiye ziy a ṅa mee satkiner ka tatko. Illa Buṅ kat kola gemo a ṅaa gine riy-ata ar awalle, ṅa koliig \*Haruun.

<sup>5</sup> Iisa Masi oki, ṅa meenjiḁo kat darjiy ziy a ṅa \*mee satkiner ka tatko. Kar gay, ṅa Buṅ kat darjiyga, wiktin taat ṅa ḁiyiiji aman :

« Kinke-aṅ ko Ronḁu,

min yiriyta-aṅ, ṅuu ibine kadar nun ko takko. »\*

<sup>6</sup> Do wer ka pey, ṅu siir ḁo Kitamner aman :

« Kin gay satkiner kaak goy doo ar Melkisedek. »†

<sup>7</sup> Wiktin taat Iisa goytu ḁo duniiner, ṅa inditu Buṅ ho ṅa loklikiiji in koriya ho in zulaṅ oki. ṅa indiig ṅaar kaak nec jilin min ḁo muuti ho ḁo bi ka karaamin taat ṅa karmiyiig Buṅ, Buṅ cokiyiig alinji. <sup>8</sup> ṅa Ronḁ ka Buṅdi. Kar in taar-ata oki, ṅa bilde karaamin in botol ta taaḁiner. <sup>9</sup> In goyinji, wiktin taat ṅa nectu ko tak ar kaak Buṅ rakiyo, ṅa piltu botol a gee okinco kuuk icit kaawoy yaa gase jile kaak goy doo. <sup>10</sup> Buṅ diyig mee satkiner ka tatko ar kaak ṅa diyig Melkisedek-aka.

### *Obe kaak bombo ḁo imaandi*

<sup>11</sup> Do bi ṅaar-aṅ, ni gin kaawin dakina kuuk niiko kaawe. Kar gay, gaarinco yaa gine rada, asaan din, kayko icḁo kodok. <sup>12</sup> Wiktin-an nec

---

\* 5:5 Wer ka gase kaawor ḁo Soom 2.7. † 5:6 Wer ka gase kaawor ḁo Soom 110.4.

ko zer kuu garkiye gee. Kar sando, illa ɲuuko garkiyin̄ko pey in̄ gamin ku melen̄ do bi ka kaaw ta Bun̄di. Kun̄ko-an̄ ar koogin kuuk siya misa buwa, yampa, ande, ku gediraado teen̄ji. <sup>13</sup> Ɗaar kaak siya buwa-ak, ɲaar ar mic kaak ibanno misa maan kaak samaane in̄ kaak samaanno. <sup>14</sup> Kar ande gay, ɲaar do gee kuuk aginda kuuk usin ko eerin̄ gamin kuuk samaane in̄ kuuk samaanno, asaan taar ko taat ɲu gingiy do goyin̄co.

## 6

<sup>1</sup> Ɗaar-ak, rasinten̄ gamin kuuk melen̄ do bi ka Iisa Masi ho newsinte do gamin kuuk kuuniy do gee kuuk aginda. Gi yeepaado pey do kuuk melen̄-aku. Gamin-ak, ɲuur ko an̄ku : ibine ho rase ka nigindi kaak iya gee do muuti, ice ka imaan taat do Bun̄di, <sup>2</sup> bilde do bi ka batemdi\*, in̄ lee ka pisindi, nooye ka gee kuuk mate ho seriin taat Bun̄ asiy dukume do geemir. <sup>3</sup> Sin̄jinte in̄ un̄te ! Ɗaar-an̄ ko maan kaak gii gine ya Bun̄ pilte botol.

<sup>4</sup> Pakiron̄ do ɲuur kuuk yeep do goyin̄co kaak awalle. Awalle, Bun̄ pilig odinco in̄ portikuwiy, ɲu aawit sellin̄kaw taat asa min kuwa ho ɲu gas Ruwwin ta Bun̄di. <sup>5</sup> Ɗu elit kaaw ta Bun̄di in̄ galilti ho ɲu aawit gudurre ta goye ka marbinto kaak in̄ imaan. <sup>6</sup> Kar in̄ taar-an̄ oki, ɲu yeep do goyin̄co kaak awalle. Gee-ak, gi gediraado pey iyin̄co ka seerin̄kar a ɲuu jipte goyin̄co. Ya ampa-ak, ar ɲuur

---

\* **6:2** 'bilde do bi ka batemdi' : Kaaw-an, in̄ kaaw ta Grek, ta kaawa a 'bilde kaak do bi ay biyaw ta batemdi'. Wal ta raka kaawe do bi ka ay biyaw ka batem kaak kretiyenna giniyo, wal do bi ka ay ace ka abaadiner.

maaniico doodaag pey Ronj ka Bunji ka etor ho nu iyaaji sokaŋ do unco ka geemir.

<sup>7</sup> Ka seener, morig kaak aay amay ho niyaaco gamin samaane do nuur kuuk gawnaaga-ak, Bunj barkiyga. <sup>8</sup> Kar gay, morig kaak amil pompal kuuk gin jamay wala rapinga-ak, ŋa ginno paydiney. Dakji sood di, nuu muwinji ho nuuji diye ako a nuu idin tak-tak.

<sup>9</sup> Gem kol sinjay, ya ni kaawa ampa oki, ni iban tak kadar botol taat ku ictu-an samaane. Taar ko taat iya gee do jilindi. <sup>10</sup> Ka seener, Bunj, ŋaar ginno gamin kuuk bal botol. Ŋa rawtaatdo riyko ho ele kaak ku gaartu in sinji ho ku gaariy yoo dinka do geenji. <sup>11</sup> Kar maan kaak ni rakiy minninkonj gay, illa kuu zeede kuu obin imaanko yoo do gaasuwar. Ampaa kat, maan kaak ku eriy in imaanko yaa ase tak do weriy. <sup>12</sup> Yampa, dakonj ginno zegilay. Kar gay, icon botol ta nuur kuuk aamine ho ica subirraw. Gee-ak gasaag maan kaak Bunj kaawtu a ŋaaco bere.

*Maan kaak Bunj kaawtu a ŋaa bere do geenji*

<sup>13</sup> Ku iban kadar wiktin taat Bunj kaawiji do Ibraayim a ŋaaji bere maanna, ŋa togiltu in sinj ku meenji. Ŋa togiltu in sinji-ak asaan ginno waan kaak tatik pakgiga. <sup>14</sup> Ŋa togiltu aman : « Ka seener, naan barkiye dakina ho naa wadirin kooginan. »† <sup>15</sup> Min Bunj togiltu pa-ak, Ibraayim subirtu kee nam ŋa gasiig maan kaak Bunj kaawiji. <sup>16</sup> Ka seener, ya gee togilaw-ak, nu togila in maan kaak tatik pakgigu. Ya nu togila ampa-ak, kaaw matiyo, ginno pey yeepe ka aaro.

† **6:14** Wer ka gase kaawor do Zeneez 22.16-17.

<sup>17</sup> Ampaa ko, wiktin taat Buṅ kaawtu do Ibraayim-ak, ṅa raka gaare waraṅ do ṅuur kuuk yaa gasiṅ maan kaak ṅa kaawtu kadar ṅa welkaatdo kaa-woy. Ansii ko, ṅa gaayiitit do kaawoy iṅ togiliika. <sup>18</sup> Ka seener, maan kaak Buṅ kaawtu ho iṅ togiliikay, seerco makaado tak-tak, asaan ṅa gedi-raado raade. Ampa-ak, do ginte kuuk rasig gamin okiṅco a gii obe tirit do maan kaak Buṅ kaawtu ho gi eriyoy, kaaw-an yaate iskinde dakina. <sup>19</sup> Do ginte gay, maan kaak gi eriy-ak gaayaate gi goyiy bombo ar dambi kaak awkido tak-tak. Iṅ maan kaak gi eriy-ak, gi nec aade min do maan kaak ar zimilla ho gii unje do wer kaak Buṅ goyiyo<sup>‡</sup>, atta do wer kaak \*cawar aale. <sup>20</sup> Do wer kaak cawar aale-ak ko, Iisa ogiriite, ṅa unjitu do bi kante. Ampaa ko, Iisa, Buṅ diyig \*mee satkiner ka tatko kaak goy doo, ar kaak awalle, ṅa diyig Melkisedek-aka.

## 7

### *Melkisedek sultan ho gay satkiner*

<sup>1</sup> Awalle, Melkisedek-ak, ṅaar sultan ka Saleem ho ṅa gay satkiner ka Buṅ ka kuwa. Yiriy rakki, wiktin taat Ibraayim nosiriico do sultinnay daariṅ ho ṅa yeepiy min do gartar, Melkisedek ṅaamiiga ho ṅa barkiyiiga. <sup>2</sup> Do wer-ak, min gamin okiṅco kuuk Ibraayim gaamtu min do gartar-ak, ṅa beriji zakaane do Melkisedek. Min gamin kuuk orok, ṅa beriji rakki rakki. Melkisedek, ṅaar sultan

---

<sup>‡</sup> **6:19** 'maan kaak ar zimilla do wer kaak Buṅ goyiyo' : Awalle, wiktin taat ṅu piniig ger ka Buṅdi, ṅu caaltu zimilla a ṅuu cigiliṅ wer kaak cawar aale. Wiktin taat Iisa mattu ka etor, zimilla-ak eertu datko min kuwa yoo keder (Matiye 27.51).

ka Saleem. Siŋ kuuk Melkisedek-ak kaawa a « sultan kaak hokumiya in botol, » ho kuuk a sultan ka Saleem-ak gay kaawa a « sultan ka aapiyer ». <sup>3</sup> Melkisedek-ak, do Kitamner, ŋu bal kaawe a ŋa gin tacco wal yaaco wal aginiyi ku aginda. Ŋu bal kaawe do bi ka weenji wala do bi ka muutuy. Ŋa ar Roŋ ka Buŋdi, ŋa gay satkiner kaak goy doo.

<sup>4</sup> Talon ja, tatkaw ta Melkisedek ! Ŋa gem tatik nam tatte Ibraayim din sa berji zakaaney min gamnay kuuk ŋa gaamtu min do gartar. <sup>5</sup> Ka seener, koogin ku Lebi, ŋuur kuuk gina riy ta gay satkiner, in \*gaanuun ka Buŋdi, ŋu gin botol ta ice zakaaner min do siŋtico, gee ku Israyeel. Kar sando, ŋuur oki min tamba ta Ibraayim. <sup>6</sup> Melkisedek, ŋaar min caar ka Lebi do. Kar gay, in taar-at oki, Ibraayim berji zakaane. Kar pey min kaatiya, Melkisedek barkiyiig Ibraayim kaak Buŋ kaawtu a ŋaaji bere maanna-aka. <sup>7</sup> Kar sando, gee iban tak kadar waan kaak barkiya gem-ak, ŋaar pakgig kaak ŋa barkiyiyo. <sup>8</sup> Koogin ku \*Lebi kuuk ica zakaane min do siŋtico-aku, ŋuur oki mata ar geen di. Kar Melkisedek kaak Ibraayim berji zakaaney-ak gay, ŋaar goy in odinay ar kaak Kitamne kaawiyo. <sup>9</sup> Kooginay ku Lebi kuuk ica zakaan-aku, wiktin taat Ibraayim beriit zakaaney do Melkisedek, ta ar tacco Lebi oki berit ko tanji in pise ka Ibraayim. <sup>10</sup> Ibraayim-ak, ŋaar min aginiyi ku aginda ku Lebi ho Lebi gay goy misa do maasoy wiktin taat Melkisedek ŋaamiiga.

<sup>11</sup> Wiktin taat Buŋ beriico gaanuun do gee ku Israyeel, ŋu koogin ku Lebi kat asa gine riy ta gay satkiner. Kar ya botol kat goya taat koogin ku

Lebi-ak yaa necin tak riy taat Buñ rakiyo, maa di Buñ ñaamiy gay satkiner ka pey ? Gay satkiner ka pey-ak, ñaar aaddo botol ta \*Haruun ar koogin ku Lebi, kar gay, ña aada botol ta Melkisedek. <sup>12</sup> Kar ya ñu makaag gay satkiner in kaak aada botol ta pey-ak, gaanuun oki, illa ñuu makinji. <sup>13</sup> Ya ni kaawa ampa-ak, ni kaawa do bi ka \*Rabbinte. Kar ñaar gay min caar ka Lebido, ña min caar ka pey. Caar ñaar-ak, yiriy rakki, waanco bal gine riy ta gay satkiner. <sup>14</sup> Gee okinco iban kadar Rabbinte, ñaar min caar ka Zuuda. Do bi ka caar ñaar-ak, yiriy rakki, Muusa bal kaawe a ñu gina riy ta gay satkiner.

### *Gay satkiner kaak goy doo*

<sup>15</sup> Ñaar-an maan kaak gi talaag waran : gay satkiner kaak pey ñu kaawiy-ak, ñaar ar Melkisedek. <sup>16</sup> Ya ñu diyig gay satkiner, ñu bal diyin do saan ta gaanuun kaak kaawa do bi ka tambaaco. Kar gay, ñu diyig gay satkiner, illa in gudurre ta goye kaak idaado tak-tak. <sup>17</sup> Ka seener, ñu siir do Kitamner aman :

« Kin gay satkiner kaak goy doo ar Melkisedek. »\*

<sup>18</sup> Ampa-ak, gaanuun kaak awalle, ñu deeyiiga asaan ña ginno gudurre ho ña bal necin riyoy. <sup>19</sup> Ka seener, gaanuun ka Muusa bal nece iye gee a ñuu nece tak ar taat Buñ rakiyo. Kar din gay, ñu gaarte maan ka erindi kaak samaan pak ka awalle ho maanna-ak gaayaate gi sinjiy moota in Buñ.

<sup>20</sup> Pakiron oki do togiliik ta Buñdi-ata. Gay satkiner ku awalle, ñuur gin gay satkiner bal togiliik ar taar-anta. <sup>21</sup> Kar Iisa gay, ñu diyig

\* **7:17** Wer ka gase kaawor do Soom 110.4.



gay satkiner in togiliika wiktin taat Bun meenji togiliiji aman :

« Nun \*Rabbin kat togile

ho nu yeepaado pey aaro :

kin gay satkiner kaak goy doo. »†

<sup>22</sup> Paa ko, in Iisa, gi iban tak kadar jamaw taat samaan pak ta awalle yaa ase do werti.

<sup>23</sup> Min kaatiya, gin maan ka pey : do jamaw taat awalle-at, gee dakina gin riy ta gay satkiner ho ay gem di rasiy do giji, asaan muut rasgigdo nuu ginin riyco doo. <sup>24</sup> Kar Iisa gay, do bi ka goyinji ka gaasdo, naar gay satkiner kaak goy doo. <sup>25</sup> Paa ko, nuur kuuk asa do Bun di in sin kunji, naa gedire jilin tak-tak. Ta kuuniytu ampa-ak, asaan doo, na goy mento a naa inde Bun do saan tanco.

<sup>26</sup> Iisa kon di \*mee satkiner ka tatik kaak kuuniyte. Naar goy \*cawar, bal oorne do unji ka Bun di. Na bal gine zunuubinna. Na goy serek min gay zunuubinnar ho Bun coonig kuwa ka samaaner do wer kaak na goyiyo. <sup>27</sup> Iisa, naar arro agindaw ku gay satkiner ku pey. Agindaw ku gay satkiner nuur-ak, kun kawta, illa nu gina ja \*satkinkan do zunuubinna ku maaniico, kar kat, nu giniy do ku geemir. Kar Iisa gay, wiktin taat na bertu ziy satkine do bi kante, na ginit mena rakki di gaasiititi. <sup>28</sup> Do gaanuun ka Muusa, nuur kuuk nu leeyig meennay ku satkiner ku aginda-ak, nuur gee kuuk ginno gudurre. Min gaanuun ka Muusa-ak, ta togiliik ta Bun di kat as ba aaro. In togiliik-at, naar kaak na diyту doo mee satkiner ka tatko-

---

† 7:21 Wer ka gase kaawor do Soom 110.4.

ak, ñaar Ronji. Buñ ginig ña necit tak riy taat Bun rakiyo. Ña necit mena rakki di gaasiititi.

## 8

### *Iisa mee satkinte ka tatiko*

<sup>1</sup> Cokiyon, an baat ta kaawor : gi gin \*mee satkiner ka tatko ar kaak gi kaawtu dak ko biy. Ña daktu goy ka samaaner do meeday ta ñaar kaak gin gudurre pakgig gamin okiñco. <sup>2</sup> Do wiktin ta Muusa, ñu siy \*kuraarin ta Buñdi. Kar diñ gay, mee satkiner ka tatko-ak gina riyoy do kuraarin ta ta6. Kuraarin taar-at, \*Rabbin meenji kat siyta, yampa, ñu geenno.

<sup>3</sup> Ay mee satkiner ka tatko, ñu diyig a ñaa iye gamin ku berindi do Buñdi ho ñaaji gine \*satkine. Ampa-ak, kante oki, illa ñaa gine maan ka berindi.

<sup>4</sup> Kar ya mee satkinte ka tatiko-ak kat goy do kidar, ña ginaado tak-tak riy ta gay satkiner, asaan kuuk gina riy ta satkiner ar taat \*gaanuun kaawtu-ak, ñuur goy ko. <sup>5</sup> Ar gem taliy kelmoy do sawwapa, riy ta gay satkiner-ak sa, taar ar kelim ta riy ta ta6 ñu ginny do wer kaak Buñ goyiyo. Ñaar-añ ar maan kaak kuuniyji do Muusa do wiktin taat ña siyiy kuraarin do Buñdi. Do wiktin taar-at, Buñ kaawji aman : « Ya ki siya kuraarne, zeedu kii siyin ar taat nu bayniiji ka dambar-aka. »\* <sup>6</sup> Diñ gay, riy taat Buñ gaariiji do Iisa Masi-at, taar pakgit taat awalle serek. Kar jamaw taat ñu diyig Iisa Masi datik ta geemir in Buñ gay, taar oki pakgit taat awalle serek. Asaan in jamaw-at, maan kaak

---

\* 8:5 Wer ka gase kaawor do Ekzood 25.40.

Buŋ kaawtu a ŋaa gine pakgig ŋaar kaak ŋa kaawtu awalle do gaanuundi.

*Jamaw ta awalle in ta marbinto*

<sup>7</sup> Ka seener, ya jamaw ta awalle-at kat necit ko riyti, maman Buŋ yaa obe jamaw ta pey ? <sup>8</sup> Kar sando, Buŋ leesco do geenji aman :

« Nun \*Rabbin kat kaawaw :  
do menaw kuuk yaa ase-aku,  
naa obe jamaw ta marbinto  
in gee ku Israyeel ho in ku Zuuda.

<sup>9</sup> Jamaw taar-at arro taat nu obtu in aginiyco wiktin taat nu imiliig min darre ta Meser ho nu ogiriico.

Uudin taat ŋu bal karmiyin jamaw-ata, nun Rabbin kat kaawaw, nun oki newsico kopo.

<sup>10</sup> Nu kaawa pey aman :  
do jamaw taat naa obe in gee ku Israyeel-an,  
ya menaw ŋuur-ak bire,  
naa unjin gaanuundu do kayco  
ho naa diyin do gelbinco.

Naa gine Buŋco  
ho ŋuur gay yaa gine geendu.

<sup>11</sup> Yoo waan minnincō ucaado inde giji wal sinji a ŋaaji gaare botol taat ŋaan ibinindu.

Asaan okinco, ŋuun ibinindu,  
min kuuk aginda yoo kuuk naada.

<sup>12</sup> Naaco saamiyin niginco okinji  
ho zunuubinnico gay, nu icaado pey bico tak-tak.

»†

<sup>13</sup> Ya Buŋ kolaat jamaw-at a ta marbinto, ŋaar-ak, ar ŋa ginit taat awalle-at maan kaak taay ko. Kar

---

† **8:12** Wer ka gase kaawor do Zeremi 31.31-34.

sando, maan kaak taaye ho za6-ak, njaar baay gaay ko bire.

## 9

### *Abaadin ta awalle*

<sup>1</sup>Do jamaw ta awalle-at, Buñ ber \*gaanuun kaak gaara maman gee yaa abdiyiñji ho goy pey wer ka abaadiner kaak ñu siytu. <sup>2-3</sup>Do wer ka abaadiner-ak, ta kuraarin taat dukum deelna seera in zimilla. Do deel taat bitta taat ñu koliy « \*wer kaak cawar », ñu diy maan ka hadinner biñkay peesira kuuk gin gindiski ho oba ako. Ta gin oki taabul kaak ñu liyiy mappa kaak ñu beriy satkin do Buñdi. Do deel ta atta taat ñu koliy « wer kaak cawar aale », <sup>4</sup> ta gin taabul ka daabner kaak ñu onniy \*dokkanne. Ta gin oki \*sandumne taat gaara jamaw taat Buñ obtu in geenji. Sandumne-at, ñu siyiit in atay ho aarti gay daabne. Do atti ka sandumne-at, ñu diy parik ka daabner kaak gin tee kaak ñu koliy « maan\* » ho in kuñgin ka \*Haruun kaak imil booyaw. Ñu lee pey tariñcilna kuuk Buñ siirtu gaanuunji ka jamaw ho ña berijiig do Muusa. <sup>5</sup>Do kaati ka sandumner, gin gamin seer kuuk ñu siytu in daabne. Gamin-ak, ar \*dubal ku Buñdi kuuk ñu kolaag « seruubinna » ho ñu gaara kadar Buñ goy do wer-aka. Kelim ta gezgirco gootaag kaati ka sandumne-ata.\* Kar diñ gay, wiktin ginno taat naako osin kaawin-añ rakki rakki.

---

\* **9:5** 'kaati ka sandumner' : Do aadin ta Yuudinnar, ay elgo, mee satkiner ka tatko unjigiy do wer kaak cawar aale-aka ho ña ergigiy baar do kaati ka sandumner-ata. Njaar-añ maan kaak gaara kadar zunubinna ku gee ku Israyeel, Buñ saamiycogu (Ekzood 25).

<sup>6</sup> Gamin okiñco-añ, ñu leeyig in botilco do kuraarin taat ñu siytu do Buñdi ho kun kawta, gay satkiner unjigiy do wer ka bitta-aka a ñuu gine riyco.† <sup>7</sup> Do deel ta atta gay, illa mee satkiner kaak tatik di unja keeji, mena rakki di do elgol. Wiktin taat ña unja do wer-ak, illa ña iya baar kuuk ñu gintu \*satkin do Buñdi. Baar-ak, ña beriig do Buñdi do nige ka meenji ho in nige ka geemir kaak bal niyinco.‡ <sup>8</sup> In maanna-añ, Ruwwin ta Buñdi gaarite kadar wiktin taat kuraarin taat ñu siytu awalle goy misa, waan ginno botol taat ñaa unje do wer kaak \*cawar aale kuwa ka samaaner. <sup>9</sup> Gamin-añ gaara maan kaak kuuniya dinjka : gee kuuk abdiyaag Buñ, ñuur bera bere ho gina satkinkan do Buñdi. Kar gaminco-ak necaado ginin pikirico tak ar taat Buñ rakiyo. <sup>10</sup> Gamin-ak, ñuur ko kaawin kuuk do bi ka teendi ho ka seendi, in ay ace kaak ñu aciyo. Kaawin-añ, ñuur do bi ka gamin kuuk gee talaagu di. Aadanna-ak, ñuu goye kee nam wiktin taat Buñ asiy mañ in kuuk marbinto§.

*Masi ber ziy satkine do saan tante*

<sup>11</sup> Kar Iisa Masi gay bayin ar \*mee satkiner ka tatko a ñaate bere gamin kuuk samaane kuuk goy ko. Ña unje do kuraarin taat pakgit serek taar taat ñu siytu keder ho taat nec tak ar taat Buñ rakiyo pakgita oki. Kuraarin taat ña unjitu-at, ñu geenno kat siyta ho min gamin kuuk Buñ kilgiytu

---

† **9:6** Wer ka gase kaawor do Nombir 18.2-6. ‡ **9:7** Wer ka gase kaawor do Lebitik 16.2-34. § **9:10** 'kuuk marbinto' : Anne-añ kaawa do bi ka Jamaw ta marbinto taat Buñ obtu in gee in botol ta Iisa Masi.

do duniiner-an, taar ginno. <sup>12</sup> Masi unje mena rakki di do \*wer kaak cawar aale-aka. Do wer-ak, na bal iye baar ku awgir wala ku ajjalinnar a naa bere do Bunji. Kar gay, na ber baar ku meenji kuuk min do saan tante. Taar-an nec ko yaate jilinte tak-tak. <sup>13</sup> Do aadin ta \*Yuudinnar, nu erga baar ku awgir in ku barkiydi do geemir a zinkico yaa gine cawar. Ampaa di, berka oki, nu eriita ho butti gay, nu kokiriy do geemir. Ya gamin-an kat nec giniñ zi ka gemor \*cawar oki, <sup>14</sup> baar ku Iisa Masi gay pakgig serek ! Iisa Masi, in gudurre ta Ruwwin ta Bunji taat goy doo, na bertu ziy do Bunji ar satkin taat nec tak ar taat Bunji rakiyo. Ampaa ko, in baariy, pikirrite yaa gine cawar min gamin kuuk iya gee do muuti. Ansii kat, gii nece gine riy do Bunji kaak goy mento.

### *Jamaw taat Bunji duuntu in baar*

<sup>15</sup> Iisa Masi, do jamaw ta marbinto-at, naar ko goy datik ta geemir in Bunji. Na goy datikco a nuur kuuk Bunji koltu-ak yaa gase haginco min gamin kuuk Bunji kaawtu a naaco bere do geenji. Gamin-ak, nuur goy doo. Gee-ak gin botol taat nuu gasin haginco-at do saan ta muut ta Iisa. Asaan in muutuy-at ko, na jiliig gee min do niginco kaak nu nigtu do jamaw ta awalle. <sup>16</sup> Ya waan kat siirig malley okinji do katkitdi, wiktin taat nu raka deedin do kooginay-ak, illa nuu ibine ja kadar na mat ka seener. <sup>17</sup> Ka seener, maan kaak nu siirtu do katkitdi-ak, nu deedaagdo ya meenji goy misa in odinay, illa ya na mat ja. <sup>18</sup> Ansii ko, jamaw ta awalle ictu riyti-ak, illa in baar kuuk nu ergiy-aku. <sup>19</sup> Ka seener, wiktin taat awalle Muusa uctu do

uŋco ka geemir, ɲa garkiycog ja ay maan kaak Buɲ rakiy ɲuu gine. Min ɲa garkiycoga, ɲa ictu baar ku ajjalinnar in ku awgir, amay, law ku dindiko ho leeg ta pompil kaak ɲu koliig Isoop. Kar ɲa ergiico baar do gee okiŋco ho ɲa ergiitit oki do maktumne taat ɲa siirig gaanuun-aka. <sup>20</sup> Wiktin taat ɲa ergiico, ɲa kaawiy aman : « ɲuur-aɲ baar kuuk gaara jamaw taat Buɲ obtu in kuŋko a kuu karmiyinti. »\* <sup>21</sup> Min Muusa ergitu baar do geemir ho do maktumner-at, ɲa ergitu pey do kuraarin taat ɲu siytu do Buɲdi ho do gamin ku abaadiner okiŋco. <sup>22</sup> Ka seener, gaanuun kaawa a anuwco ta gamnar giniy \*cawar-ak, illa in baar ja. Ansi-ak, bal miɲe ka baarir, yoo waan gasaado saamiye ka zunuubinnay.

### *Satkin ta Iisa Masi sooya zunuubinna*

<sup>23</sup> Gamin kuuk goy do kuraarin taat ɲu siytu do Buɲdi kuuniyту \*cawar-ak, illa in \*satkine. Kar gay, ar taat gi kaawtu ko, gamin-ak, ɲuur ar kellam ku gamin kuuk goy kuwa-aku. Ya gamin kuuk keder kat kuuniy cawar-ak illa in satkin ja, maani-ico gamin kuuk kuwaɲ gay yaa kuuniye cawar-ak, illa in satkin taat samaan pak satkinkan kuuk ɲu giniy keder-aku. <sup>24</sup> Ka seener, \*Masi bal unje do kuraarin taat geen di siytu, taat ar kelim ta wer kaak kuwa-aka. Kar gay, ɲa unje do taar ta ta6 kuwa-ata ho diɲ ɲa goyiy do unji ka Buɲdi do bi kante. <sup>25</sup> Awalle, ay elgo, mee satkiner ka tatko unjigiy do wer kaak cawar aale in baar ku mallel. Kar Masi gay, taɲji paado. ɲa bal unje ka samaaner dees dakina a ɲaa bere ziy satkine.

---

\* **9:20** Wer ka gase kaawor do Ekzood 24.8.

<sup>26</sup> Yampa, ta-an̄ ŋa taabiŋ taabin ta muuti dees dakina min kilgiye ka duniiner. Ya taḅ gay, ḅo wiktin ta ba aaro, ŋa bayin mena rakki di a ŋaa sooyiṅ zunuubinna ku geemir in̄ satkiney. <sup>27</sup> Buṅ gintu a gee okiṅco yaa mate mena rakki di, kar kat, ŋaaco dukume seriine. <sup>28</sup> Ampaa ko, Iisa Masi oki bertu ziy satkine mena rakki di a ŋaa sooyiṅ zunuubinna ku gee dakina. Wiktin taat ŋaa bayne ka seeriṅkar, ŋa asaado pey sooyiṅ zunuubinna ku geemir, ŋaa ase a ŋaa jiliṅ ŋuur kuuk eraaga.

## 10

### *Satkin ta Iisa Masi taat mena rakki di*

<sup>1</sup> Ka seener, \*gaanuun ka Muusa, ŋaar ar kelimco di ta gamin kuuk yaa ase neginda. Kar gay, ŋa arro sawa-sawa in̄ gamin okiṅco kuuk goy kuwa-aku. Ampa-ak, ya gee gina \*satkinkan ŋuur-ak di elgin in̄ elgina, ŋuur kuuk bariya botol a ŋuu sinje moota in̄ Buṅ-ak, gaanuun necaado tuk, ŋaa giniṅco ŋuu nece tak ar taat Buṅ rakiyo. <sup>2</sup> Yampa, ya satkinkan-ak nec ko ŋuu kuuniye \*cawar ḅo un̄ji ka Buṅdi-ak, ŋuu ibinin cawirkuwco ho ŋuu rasiṅ satkinkan-aku. <sup>3</sup> Ka seener gay, satkinkan-ak, illa ŋu iyaag gee ay elgo, ŋu moyig zunuubinico. <sup>4</sup> Asaan baar ku awgir in̄ ku barkiydi, ŋuur bal gine gudurre tak-tak taat ŋuu ace zunuubinna.

<sup>5</sup> Do saan taar-an ko, wiktin taat Iisa Masi rakiy ase ḅo duniiner, ŋa kaawiiji ḅo Buṅdi aman :  
« Ki bal rake a ŋuun̄ gine satkine wala ŋuun̄ iye bere,

kar gay, ki pinig zir.

<sup>6</sup> Ki aacayḅo in̄ satkin ta mallel taat ŋu eriyjin̄



wala in̄ satkinkan kuuk ŋu gintu dō bi ka zunuu-  
binnico.

<sup>7</sup> Hiyya, nu kaawtu aman :

“ Bun̄du ! Nun ko-aŋka.

Nu as gine maan kaak ki rakiyo.

Hii, nu as ar kaak ŋu siirtu dō bir dō Kitamner. ” »\*

<sup>8</sup> Do wer-ak, ŋa teestu ja kaawe aman : « Ki bal rake a ŋuun̄ gine satkinkan, ŋuun̄ iye bere, ŋuun̄ ere malle, ŋuun̄ bere satkine dō bi ka zunuubinnar. Kin̄ gay bal̄ aaciye in̄ gamin-aŋku. » Kar sando, gaanuun ka Muusa kaaw a ŋuu giniŋ gamin-aŋ okiŋco. <sup>9</sup> Kar ba aaro, \*Masi kaawtu pey aman : « Bun̄du ! Nun ko aŋka. Nu as gine maan kaak ki rakiyo. » Wiktin taat ŋa kaawtu pa-ak, ŋa as deen̄ satkinkan kuuk awalle ho ŋaa maŋin̄ in̄ tan̄ji. <sup>10</sup> Ansii ko, in̄ niyin taat Bun̄ ictu, Iisa Masi bertu ziy satkine mena rakki di gaasiititi a ŋaa acin̄ zunuubinnite, gii gine cawar dō un̄ji.

<sup>11</sup> Kun kawta, gay satkiner ku \*Yuudinnar okiŋco gingiy riyco in̄ ka peyiŋco. Ŋu gingiy satkinkan ŋuur-ak di doo. Kar satkinkan-ak gay gedarro tak-tak imilin̄ zunuubinna ku geemir.

<sup>12</sup> Kar Iisa Masi gay, satkiney tan̄ji, taar mena rakki di gaasiititi ho ta goy doo. Min ŋa berig ziy satkin dō zunuubinna ku geemir, ŋa daktu diy baay ka samaaner dō meeday ta Bun̄di. <sup>13</sup> Din̄ ŋa yoka a Bun̄ yaaco nosire dō adiney, ŋuu gine wer ka lee asiŋji.† <sup>14</sup> Ampaa ko, in̄ satkiney taat mena rakki di-at, ŋa gintu a ŋuur kuuk ŋa ginaag cawar-ak yaa nece tak dō werco doo.

---

\* **10:7** Wer ka gase kaawor dō Soom 40.7-9. † **10:13** Wer ka gase kaawor dō Soom 110.1.

15 Taar-an ko taat Ruwwin ta Buṇdi oki kaawiite.  
Ta teestu ja kaawe aman :

16 « \*Rabbin Buṇ kaaw aman :

“ Ya menaw ṅuur-ak bire, naa obe jamaw in ṅuura.  
Do jamaw-at, naa unjin gaanuundu do kayco  
ho naa diyin do gelbinco. ”

17 Na gaaytu pey aman :

“ Naaco saamiyin niginco okinji  
ho zunuubinnico gay, nu icaado pey bico tak-tak.  
” † »

18 Ka seener, ya zunuubinnico kat ṅu saamiycogu,  
satkinkan bal gine pey galilco.

### *Diye ka gelbiner in Buṇ*

19 Ampa-ak, gem kol sinṭay, in baar ku Iisa kuuk  
ṅa bertu satkin-ak, gi gin botol taat gii unje do  
wer kaak \*cawar aale-aka. 20 In ziy ka meenji,  
ṅa pilte botol taat gii aade min do maan kaak  
ar zimilla kuuk gootig wer kaak cawar aale-aka.  
Botol taat ṅa piltu-at, taar marbinto ho ta bera  
goye kaak ta6. 21 Ansi-ak, gi gin \*mee satkiner  
ka tatko kaak tala do kaay ka \*ger ka Buṇdi kaak  
kuwa ka samaaner. 22 Ampa-ak, sinjinte moota do  
unji ka Buṇdi in gelbin rakki bal kolaw do saan ta  
imaante. Sinjinte in gelbin kaak ac min pikirre  
taat jookumo ho in zinṅa kuuk ac in amay kuuk  
cawar. 23 Obinte tirit do maan kaak gi eriy in  
imaante ho gi gaariy-aka, asaan Buṇ necaat tak  
taat ṅa kaawtu. 24 Bariyinte botol taat gii iskiṅuwe  
zinṅkite a gii elṅuwe benannite ho gii ṅinguwe  
gamin kuuk samaane. 25 Numinte kaak gi ṅumṅiy-  
aṅ, dakinte rasiṅjido ar gee daarin rasiyo. Kar gay,

† 10:17 Wer ka gase kaawor do Jereemi 31.33-34.

iskinte zinj kite do imaan ho gininte gaay in gaayo, asaan ku iban ko kadar yiriy ta \*Rabbiner, taar gaay ko.

<sup>26</sup> Ya waan ibingit seen ta Bun̄di kat ŋa wakila gine zunuubinna in niyiney, ginno pey satkin ta saamiye zunuubinnar. <sup>27</sup> Waanna-ak, taat dakji-at, illa ŋaa ere in kolaw yiriy taat Bun̄ yaa dukume seriine. Yiriy taar-at, ak taat girzaŋ-at yaa idin jot, ŋuur kuuk newsiji kop do Bun̄di. <sup>28</sup> Naar kaak ŋepidig \*gaanuun kaak Muusa siirtu, ŋuu deenji bal kaawo ya saadonna seer wal subba goya. §

<sup>29</sup> Kar do tan̄kon̄ gay, naar kaak yilaag Ron̄ ka Bun̄di, kaak talaag baar ku Iisa ar ŋu maan kaak maala ho kaak ginaat bees Ruwwin ta Bun̄di taat bera barkine, ku pakarro kadar tan̄ji-at yaa gine rad paka wal maman ? Baar ku Iisa, ŋu ŋuur doo di baar ku jamaw ta marbinto kuuk ginig gee cawaraku ? <sup>30</sup> Ka seener, gi ibingig naar kaak kaaw aman : « Na nun meendu kat yaa yeepin taat ŋu nigtu. Na nun meendu kat yaa kappiyin kaaco do taat ŋu gintu. »\* Kar ŋa diytu pey aman : « \*Rabbin Bun̄ yaa dukume seriin do geenji. »† <sup>31</sup> Radji aale do naar kaak gal do pise ka Bun̄ kaak goy mento !

<sup>32</sup> Kar gay pakiron̄ do goyin̄ko kaak awalle wiktin taat Bun̄ piliig kayko. Do menaw ŋuur-ak, gee taabiyn̄ko dakina ho in taabin taat ginko dakin-at oki, kuŋ gay subire. <sup>33</sup> Werin daarin, ŋu warin̄ko ho ŋu taabiyn̄ko do un̄co ka geemir. Kar werin daarin̄ gay, ku galiy uciy in ŋuur kuuk ŋu taabiyaag

---

§ **10:28** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 17.6. \* **10:30** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 32.35. † **10:30** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 32.36.

pa. <sup>34</sup> Ka seener gay, taabin ta ɲuur kuuk ɲu taabiyaag do danjaayner, ku aawaat do zinjiko ho wiktin taat ɲu sokiig gaminko, ku rascog in aditko kuuk portiko. Aditko portik-ak asaan ku ibin kadar ku gin gamin kuuk samaan paka ho kuuk yaa taaye doo. <sup>35</sup> Ampa-ak, maan kaak ku eriy in imaan-ak, dakon rasiɲjido. Asaan in ɲaar ko, kuu gasin haginko dakina. <sup>36</sup> Ya ku raka necin taat Bun rakiyo ho kuu gasin maan kaak ɲa kaawtu a ɲaako bere-ak, illa kuu ice subirraw ho kuu goye bombo.

<sup>37</sup> Kitamne kaaw aman :

« Pey dak mena sood di, sood tak-tak‡,  
ek di, ɲaar kaak yaa ase-ak, yaa ase.

Na taayaado.

<sup>38</sup> Gem kaak jaawa untu in botol  
yaa goye do saan ta imaanji.

Kar ɲaar kaak yeepa aar gay,  
adir ginaado gal in ɲaara. »§

<sup>39</sup> Do tanten gay, gi attanno in gee kuuk yeepa aaro ho ɓaayiy tare zinjiko-aku. Kar gay, gi atta in ɲuur kuuk diya gelbinco in Bun a ɲuu gase jile.

## 11

### *Imaan ta gee ku awalle*

<sup>1</sup> In botol ta imaan, gi gin ko maan kaak gi eriy ho gi ibinig ko tak maan kaak gee talgigdo. <sup>2</sup> Do bi ka imaanco ta gee ku awalle ko, Bun gaartu kadar adiy portik in ɲuura.

<sup>3</sup> In imaan ko, gi ibintu waran kadar Bun kilgiyig gamin okinco kuuk goy kuwa ho kefer in kaawoy.

‡ **10:37** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 26.10. § **10:38** Wer ka gase kaawor do Habakuuk 2.3-4.

Ampaa ko, gi ibintu kadar gamin okiŋo kuuk gee talaagu asa min ŋuur kuuk gee talgiɗo.

<sup>4</sup> Inj imaan, Abeel bertu \*satkin do Bunɗi taat pakgit ta Kayen. Do saan ta imaanji-at ko, Bun meenji ooyit satkiney ho ŋa taliig a ŋa goy inj botol do unji. Abeel, ŋaar mate. Kar do bi ka imaanji taat ŋa gintu-at, ŋa kaawaate yoo diŋka.

<sup>5</sup> Inj imaan, wiktin taat Henok goyiy inj odinay, Bun cooniig kuwa inj ŋaara. Ampaa ko, ŋa pakiig min do muuti. Yoo waan sa bal gasinji, asaan ŋa diyiig do serpey. Ka seener, min Bun bal coonin misa, Kitamne kaaw a Bun, adiy portik inj ŋaara.\* <sup>6</sup> Yampa, Bun, adiy ginaado portik inj gem kaak ginno imaan. Ka seener gay, ŋaar kaak raka sinje moota inj Bun, illa ŋaa ooye kadar Bun goya ho kadar ŋaaco gaarin sellinikuwiy do ŋuur kuuk bariyaaga.

<sup>7</sup> Inj imaan, Nowe iciig taaye ka Bunɗi do maan kaak yaa ase neginda ho kaak gee talgiɗo misa. Ampaa ko, ŋa siytu markab tatko a ŋaa jilin geenji ku geriy. Inj maan kaak ŋa gintu, ŋa gaartu kadar gee ku duniiner, ŋuur jookumo. Ho inj botol ta imaanji, Bun taliig a ŋa gem kaak goy inj botol do unji.

<sup>8</sup> Inj imaan, Ibraayim iciit kaaw ta Bunɗi wiktin taat ŋa koliiga. Na uctu min darrey ho ŋa deettu do darre taat Bun kaawtu a ŋaaji bere. Kar do deetinji, ŋa ibanno wer kaak ŋa baayiyo. <sup>9</sup> Inj imaan, Ibraayim daktu goy ar awraatince do darre taat Bun kaawtu a ŋaaji bere. Na daktu goy do kuraarner. Isaaka inj Yakuub oki atta inj Ibraayim

---

\* **11:5** Wer ka gase kaawor do Zeneez 5.24.

do maan kaak Buᅇ kaawtu a ᅇaaji bere-aka ho ᅇuur sa goy inᅇ kuraarnay di ar Ibraayim. <sup>10</sup> Kar Ibraayim gay era geeger kaak Buᅇ meenᅇi pakirtu do piniᅇi ho ᅇa meenᅇi Buᅇ kat kaak yaa piniᅇi. Geeger-ak bombo ho eezaado tak-tak.

<sup>11</sup> Inᅇ imaan, Zaara daacyi ta Ibraayim, ya ta mogina ho ta zaᅇe oki, ta weetu ho ta gintu atanᅇ geemir. Ta weetu-ak, asaan ta amniy tak-tak inᅇ ᅇaar kaak kaawit kaaw-ata. <sup>12</sup> Ansii ko, min gem rakki kaak zab ko tak-tak amiltu tamba dakina ar kaalna wal ar yir kaak do bi ka barrer ho gem gedarro osinᅇi.

<sup>13</sup> Gee-ak okinᅇo obit imaan bombo yoo muutco. Kar gay, gamin kuuk Buᅇ kaawiico-ak, ᅇu bal taliᅇ ᅇu as do werco. Kar gay, ta ar ᅇu talig ko gamin-ak min serek ho ginco gala. Paa ko, ᅇu ibintu kadar ᅇu goy ar awraatinna ho marti do duniiner. <sup>14</sup> Kar ya ᅇu kaawa pa-ak gaara waranᅇ kadar ᅇu bariya darre ta maaniico. <sup>15</sup> Darre taat ᅇu bariyiy-at, ta darre taat ᅇu rastudo-ata. Yampa, ta-anᅇ ᅇu yeepe. <sup>16</sup> Kar gay, darre taat ᅇu bariyiy-at, ta darre ta taᅇ taat goy ka samaaner. Do bi ᅇaar-ak ko, Buᅇ ginno sokaᅇ taat ᅇu kolinᅇ a ᅇa « Buᅇco ».

<sup>17</sup> Inᅇ imaan, Ibraayim berig ronᅇi satkin do Buᅇdi wiktin taat Buᅇ rakiy tale baay. Inᅇ maan kaak awalle Buᅇ kaawiiᅇi a ᅇaaji gine oki, Ibraayim ooytu berinᅇ ronᅇi kaak dangiro†. <sup>18</sup> Ka seener gay, min awalle, Buᅇ kaawᅇi aman : « Inᅇ ronᅇi Isaaka kat, baanᅇ yaa miine inᅇ koogina ar kaak nu kaawiiᅇin. »‡ <sup>19</sup> Kar Ibraayim gay pakirtu kadar

---

† **11:17** 'dangiro' : Werin daarinᅇ, ᅇu kaawa a 'kida di' wal 'rakki di'. ‡ **11:18** Wer ka gase kaawor do Zeneez 21.12.

Buŋ gin gudurre taat ŋaa nooye gem min dɔ muuti. Do saan taar-an ko, Buŋ berijiig ronji ar ŋa yeepjig min dɔ muuti.

<sup>20</sup> Inj imaan, Isaaka barkiyiig Yakuub inj Ezaayu dɔ bi ka maan kaak yaa ase neginda.

<sup>21</sup> Inj imaan, Yakuub, dɔ wiktin taat menuwiy gaay gaase, ŋa barkiyiig kooginay ku Yuusup rakki rakki. Min ŋa barkiygu, ŋa denjirtu inj donkiloy ho ŋa ontu abdiye Buŋ.

<sup>22</sup> Inj imaan, Yuusup, dɔ wiktin ta ŋa rakiy mate, ŋa kaawtu a gee ku Israyeel asa amile min darre ta Meser. Kar ŋa bertu izinne dɔ maan kaak ŋuu gine inj kaasiy. §

<sup>23</sup> Inj imaan, min Muusa ŋu weeyiiga, aginiyi cigiliig nam koyin subba. Ŋu gintu pa-ak, asaan ŋu tal samaanuwiy ho ŋu bal gine kolaw dɔ taat sultan kaawtu.

<sup>24</sup> Inj imaan, min Muusa gin ko tatiko, ŋa rakaado a ŋuu koliŋ pey a ŋa ronji ka romoy ta Sultan ka Meser. <sup>25</sup> Ŋa icit taabin inj gee ku Buŋdi. Ŋa tal kadar taabin-at guna min galal ta duniiner taat dɔ menuwir di ho taat iyaag gee dɔ zunuubinnar.

<sup>26</sup> Kar dɔ ta Muusa gay, ŋa icit taabine ar taat Iisa Masi asiy aawe ho ŋa talaat ar maan kaak pakgig malle ka Meser serek. Asaan ka seener, ŋa tala maan kaak Buŋ asiji bere neginda.

<sup>27</sup> Inj imaan, Muusa amiltu min Meser ho ŋa baltu gine kolaw dɔ dapiŋko ta sultan. Ŋa peytu bombo ar gem kaak talaag Buŋ kaak gee talgig dɔ.

<sup>28</sup> Inj imaanji, Muusa iidiytu iidin ta \*Paakdi ho ŋa kaawiico dɔ gee ku Israyeel a ŋuu ooye baar dɔ

---

§ 11:22 Wer ka gase dɔ Zeneez 50.24-25.

botilay ku geriyco. Ampaa kat, \*dubil ka Bunđi gay dee geemir baltu deen awaw ku miday ku gee ku Israyeel.

<sup>29</sup> In imaan, gee ku Israyeel aaliig barre ka Dindiko bal boose ka asiŋco. Kar min gee ku Meser raka aalen gay, amay teeyig okiŋco.

<sup>30</sup> In imaan, durdurre ka geeger ka Zeriiko eeztu. Gee ku Israyeel jarbig\* geeger-ak mena bijigiy, kar yiriy ta peesiriŋkar gay, wiktin taat ŋu jarbiy-ak, durdurre-ak eeztu dizic. <sup>31</sup> In imaan, azbiŋca rakki siŋti Raab baltu mate in ŋuur kuuk newsiji kop do Bunđi, asaan ta obig samaane ŋuur kuuk gee ku Israyeel ŋaamtu a ŋuu tale baat ta darrico.

<sup>32</sup> Naa kaawe pey maa ? Wiktin ginno taat naako ose rakki rakki do bi ka Zedeyon, Baraak, Somsom, Zepte, Dawuud, Samiyeel ho nabiinna daariŋ oki. <sup>33</sup> Ŋuur oki, in imaan taat ŋu gintu, ŋu ictu darrinay, ŋu hokumiyiy in botol, ŋu gasit taat Buŋ kaawtu a ŋaaco bere ho ŋu sokumiig biŋkico ku boornar. <sup>34</sup> Ŋu deet ak ta oba bilim-bilim, ŋu waal min aside ka \*seepiner, ya gudurricco arme oki, ŋu gas gudurre min do Bunđi, ŋu gintu gee kuuk siŋco alaw do gartar nam ŋu atik askirna dakina ku darrinay ku pey. <sup>35</sup> In imaan, daad gasiig pey geenco kuuk mate do wiktin taat ŋu nooytu.

Kar daariŋ gay, ŋu gaarcot ko gaare nam ŋu mattu. Ya waan raka jiliŋco oki, ŋu pocaw, asaan ŋu raka gase maan kaak ta6 paka. Maanna-ak, ŋaar ko nooye kaak Buŋ asiy nooyiŋco. <sup>36</sup> Pey

---

\* **11:30** 'jarbe' : Werin daariŋ, ŋu kaawa a 'kaare'.



daarin, nu ajimiyig ko ajimiye ho nu koocig in kordingo, kar daarin, nu duunig in jinzirre ho nu unjiig danaayne. <sup>37</sup> Pey daarin, nu zeerig in dambay nam nu deeyiigu, daarin, nu gerkidig gerkide nam nu dukumiig seera, ho daarin gay, nu deeyig in seepine. Pey daarin bal gine geray, nu jaawa anne anne, kesuun teeco saaro nam nu duuna zamam ku awgir di. Gee-ak pokirna tak-tak, nu taaɓiyaagu ho nu gaaraacot ko gaare. <sup>38</sup> Gee nuur-ak, sellinkuwco dakina nam duniin sa bal nece ooyinco ! Nu jaawa anne-anne do kalaaner, ka dambiniidi, do girpiniydi† ho do biddindi.

<sup>39</sup> Gee-ak, okinco, in imaanco taat ajbiyig Buɗ-ak oki, nu bal gasin maan kaak na kaawtu a naaco bere. <sup>40</sup> Ka seener, Buɗ siyaate maan kaak samaan aale pakgig gamin okinco. Na raka a gee-ak yaa nece tak ar kaak na rakiyo. Kar gay, nu gediraado nece tak bal ginte.

## 12

### *Diye ka gelbiner in Iisa*

<sup>1</sup> Talon ja imaan ta gee kuuk gi kaawtu dak ko bico-anku ! Nuur ar saadonna kuuk leyinte datko. Saadinnuwco-at, nu gaaraat in goyinco kaak samaane do botol ta imaandi. Do saan taaran gay, rason gamin okinco kuuk todaate sinje do goyinte kaak do botol ta Buɗdi. Rason oki zunuu-binna kuuk daanaate melen paa di ho zeedinte do gad kuuk Buɗ kaawiite. <sup>2</sup> Pakirinte doo do Iisa, naar kaak durcit baat ta barar ta imaante ho kaak yaa gininti taa nece do werti. Ka seener, galal taat

---

† **11:38** 'do girpiniydi' : Werin daarin, nu kaawa a 'do pugurumnyiidi'.

ɲaa aawe ɔo gaasindi-at, ɲa ibinit min awalle. Gee talaat muut ta ka etor ar maan ka sokaɲ. Kar Iisa gay isgigɔo tuk. Ampaa ko, ɲa ooyiit muut-ata. Kar diɲ gay, ɲa diy baay ɔo meeday ta Buɲdi, wer kaak Buɲ hokumiyo.

<sup>3</sup> Talon ja maman Iisa ictu subirraw wiktin taat gay zunuubinnar taabiyyiiga. Ampa-ak, zeedon ku rasiyɔo taabin yaa patriye kayko nam imaanko yaa oole. <sup>4</sup> Asaan ɔo taasiɲkiko taat ku taasiɲiy in zunuubinna, ku bal taasiɲe misa yoo ɔo muuti.

<sup>5</sup> Ku rawtig ko taaye kaak Buɲ taayin ko ar ɲa taaya kooginay-aka walla ? ɲa taayin ko aman :

« Gem kol ronji, ya \*Rabbin diyaacin ɔo botildi,  
dak taliɲjiɔo taayinji-ak ar maan ka maala.

Ya ɲa leesaajin oki, zin kaɲ yaa oolenno.

<sup>6</sup> Asaan ɲaar kaak Rabbin diyiy ɔo botildi-ak,

ɲaar ko kaak ɲa elgiyo

ho ɲaar kaak ɲa taabiyyiy-ak,

ɲaar ko kaak ɲa taliy ar ronji. »\*

<sup>7</sup> Icon subirraw ɔo taabinko, asaan in taar ko, Buɲ diyiiiko ɔo botildi ar kooginay. Yampa, ɲa maa micir kaak tacco diyigigɔo ɔo botildi ? <sup>8</sup> Ya Buɲ diyigikonno ɔo botildi ar kaak gee okinco gingiy ɔo kooginco, ɲaar-ak gaara kadar ku kooginayɔo, ku buumina.

<sup>9</sup> Okinte, gi gin aginiyte kuuk weente. ɲu diyaate ɔo botildi ho gi karmiyaagu. Ya ɲuur din sa gi karmiyaagu, Tatte Buɲ ka kuwan gay, illa gii karmiyinji pak ɲuura. Paa kat, gii gase goye kaak taɔ. <sup>10</sup> Aginiyte diyaate ɔo botildi ɔo menuwir di ar taat ɲu rakiyo. Kar Buɲ gay diyaate ɔo botildi

---

\* **12:6** Wer ka gase kaawor ɔo Proberb 3.11-12.

a n̄aate gaayinte gii kuuniye \*cawar ar n̄aara. <sup>11</sup> Ka seener, ya n̄u diyaate d̄o botildi, d̄o wiktin taar-at awgitenno gala, illa ta rada adi. Kar ba aar gay, n̄uur kuuk n̄u diyig d̄o botildi-ak gasiig maan kaak aadaag diye kaak d̄o botildi-aka. Maanna-ak, n̄aar ko weye ka gelbiner d̄o bi ka \*goye kaak in̄ botol d̄o un̄ji ka Buṇdi.

### *Taayiika in̄ mino*

<sup>12</sup> Do saan taar-an ko, gem kol sin̄tay, paaṇoṇ kociṅgiliṅko kuuk oolaako ho deṅroṇ gipiyko kuuk aziraw-aku. <sup>13</sup> Jaawoṇ d̄o botilay kuuk d̄alan̄ a n̄aar kaak oygaw, asiṅji bodiṅiyd̄o, illa gay, n̄aa gase aapiy ta ziy.

<sup>14</sup> Zeedoṇ kuu goye d̄o aapiyer in̄ gee okiṅco ho goyoṇ goye kaak \*cawar d̄o un̄ji ka Buṇdi. N̄aar kaak goyd̄o ampa-ak talaagd̄o Rabbin Buṇ tak-tak. <sup>15</sup> Yaman, giṅoṇ yoo waan minninko yaa newsenno kop d̄o barkin ta Buṇdi. Zeedoṇ a maan yaa amilenno min d̄o gelbinko ar et kaak caariy diya gee. Ya maan kaak samaanno-aṅ amil minninko, n̄aa barjile gee nam anuwko, n̄aako nigiṅko. <sup>16</sup> Giṅoṇ a waan minninko goyiyd̄o kaak yaa baaye mun̄jam ho kaak yaa kan̄je in̄ gamin ku Buṇdi. Dakoṇ gineno ar Ezaayu kaak berit aawnuwiy† d̄o sin̄ji d̄o bi ka teendi di. <sup>17</sup> Ku iban kadar ba aaro, n̄a bariytu botol taat tacco yaaji yeepin barkin taat n̄u beriy d̄o aawo-ata, kar tacco gay pooce. In̄ alin̄ji, n̄a loklikiiji d̄o tacco a wal n̄aaji gedire diṅ ga, kar gay, n̄a bal gedire newsiṅ gelbin ka tacco.

---

† **12:16** 'berjit aawnuwiy' : Do aadin ta Yuudinnar, aawo gasa barkin dakina min d̄o tacco pakgig sin̄tay.

18 Kar kuṅ gay, wiktin taat ku sinjitu moota in Buṅ, ta arro wiktin taat gee ku Israyeel sinjitu do damba Sinayi taat nec ṅuu wakinti. Do wiktin taat ku sinjitu-ak, ginno ak taat oba jilik-jilik, ginno uc pondiko, ginno gondikaw taat dulum ho ginno kurumbiin gidi-gidi-gidi. 19 Ku bal dore ale ka perner wala gaay ta Buṅdi. Kar gee ku Israyeel gay, min ṅu doriit gaayay, kolaw obiigu ho ṅu marmiltu a ṅaaco kaawenno pey maan kaawra. 20 ṅu marmiltu ampa-ak, asaan kaaw taat ṅu dortu-at patiy kayco. Kaaw-at aman : « Ya waan kaak wakit damba-an, ṅuu zeerin in dambay, ṅuu deenji ya ṅa malle oki. »† 21 Gamin okinco kuuk Buṅ gaariico-ak isco kolaw aale nam meenji Muusa oki kaawtu aman : « Kolaw unjidu nam nu aziraw. »§

22 Kar kuṅ gay sinje moota in damba taat ṅu koliy \*Siyon ho in geeger ka Buṅ kaak goy mento. Geeger-ak, ta Zeruzaleem taat goy kuwa ka samaaner do wer kaak \*ḏubal ku Buṅdi ṅum dil-dil in galal. 23 Ku sinje moota do wer kaak gee dakina kuuk aamine ṅumtu, ṅuur kuuk ṅu siirig ko sinco do maktumne taat goy kuwa. Gee kuuk aamin-ak, ay gem di ar aaw ka Buṅdi. Ku sinje moota in Buṅ, ṅaar kaak gay ḏukume seriiner do gee okinco, ho moota pey in gee kuuk goy goye kaak in botiliy ho mat taaye. Gee-ak, diṅ ṅu ginig nam ṅu neciit tak taat Buṅ rakiyo. 24 Ku sinje moota in Iisa. Do jamaw ta marbinto, ṅaar ko goy datik ta geemir in Buṅ. Ku sinje moota in

---

† 12:20 Wer ka gase kaawor do Ekzood 19.12-13, Deteronoom 5.23-25. § 12:21 Wer ka gase kaawor do Deteronoom 9.19.

baariy kuuk miñ ka etor. Baariy-ak pakgig ku Abeel serek.\*

<sup>25</sup> Yaman, laañ denginko samaane kuu cokiyañ ñaar kaak kaawaako ! Ka seener, gee ku Israyeel pooçig ñaar kaak minaagu keder ho ñu bal pake min do seriiner. Kar ginteñ gay, ya gi newsaaji kop do ñaar kaak kaawaate min kuwa ka samaaner, tante-at yaa gine maman ? <sup>26</sup> Ñaar kaak gaayay azirig kid awalle-ak, diñ gay, ña kaawaate pey aman : « Do menaw kuuk yaa ase, nu aziraagdo kid keeji di, kar gay, naa aziriñ pey kida in samaane oki. »† <sup>27</sup> Kaaw taat a « naa azire pey-at » gay gaara warañ kadar gamin kuuk Buñ kilgiytu ho kuuk yaa azire yaa sawle, illa ñuur kuuk yaa ñak-ak, kuuk azarro. <sup>28</sup> \*Meennaw taat Buñ yaate bere-an, waan gediraado azirinti. Do saan taar-an ko, delinte barkin do Buñdi ho abdiyintenga in kolaw ho in horoomine ar taat ña rakiyo. <sup>29</sup> Yampa, ya gi ginno ampa-ak, Buñte, ñaar nec yaate idinte ar ak taat tiyaw.

## 13

### *Goye kaak Buñ rakiyo*

<sup>1</sup> Elguwoñ zinjiko ar siñta kuuk tacco rakki. <sup>2</sup> Dakoñ rawtenno obe ka martir. Ka seener, in obe ka martir-ak, gee daariñ ob \*dubal ku Buñdi ho ñu ibingigdo. <sup>3</sup> Pakiroñ do gee kuuk ñu obtu ñaayne

---

\* **12:24** 'Baariy-ak pakgig ku Abeel serek' : Baar ku Abeel, ñuur ku kayar, asaan wiktin taat Kayen deeyiiga, Buñ kaaw a baariy koola min keder a ñu asa kappiyin kayay (Zeneez 4.10). Kar baar ku Iisa gay, ñuur ku jilindi, asaan in muutuy taat ka etor, ya gem kaak aamin loci yaa gase jile. † **12:26** Wer ka gase kaawor do Aaze 2.6.

ho ginon ar kuŋko oki, ŋu obinŋo in ŋuura. Pakiron do gee kuuk ŋu taabiyaagu, ho kuŋ oki, ginon ar ŋu taabiyaako.

<sup>4</sup> Gee okinco, illa ŋuu bere horoomin do obindi. Do ŋuur kuuk ob gay, nu kaawaaco, illa ŋuu karmiyin obinco, ŋuu kokinenno kara. Yampa, Bun asaaco dukume seriin do gee okinco kuuk baaya munjam ho do ŋuur kuuk kokina daadi wal miday kara.

<sup>5</sup> Do goyinŋo, dakoŋ elenno gurus aale. Hamdiyon in maan kaak ku gintu di. Asaan Bun meenji kaaw aman : « Nu rasaacinno keejiŋ ho nu newsaajinno kop tak-tak. »\* <sup>6</sup> Do saan taar-an ko, nii kaawe bal kolaw aman : « \*Rabbin Bun ko kaak gaayaanu. Nu ginaado kolaw tak-tak. Gem in odinay seer ar kunto di, ŋaan ginin maman ? »†

<sup>7</sup> Pakronco do aginduwko kuuk gaarkon kaaw ta Bundi. Talon ja maman ŋu goytu nam ŋu mattu ho icon imaan taŋco. <sup>8</sup> Iisa Masi makaado tak-tak, wala dinŋa, wala wiktin taat bire, wala taat yaa ase neginda. <sup>9</sup> Yaman, dakoŋ rasenno zinŋkiko ŋuuko jaginŋo in ay bilde kaak arro in imaanko. Ka seener gay, maan kaak samaan-ak, illa gelbinte yaa denre in barkin ta Bundi. Yampa, ŋu denraado in \*gaanuun kaak kaawa do bi ka teendi. Gaanuun ar ŋaar-an bal gaayinco in maanna ŋuur kuuk aadaaga.

---

\* **13:5** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 31.6,8, Zoozuwe 1.5.

† **13:6** Wer ka gase kaawor do Soom 118.6.

10 Ka seener, gi gin wer ka satkiner. Kar gay, maan kaak ɲu bertu \*satkin do wer-ak, gay satkiner ku \*Yuudinnar ginno botol taat ɲuu teenji. 11 Ya ta6 gay, baar ku mallel kuuk ɲu bertu satkin do bi ka zunuubinnico-ak, mee satkiner kaak tatik iyiig do \*wer kaak cawar. Kar kumco gay, ɲu eriig kara do kalaaner. 12 Ampaa ko, Iisa oki mattu kara min geeger ka Zeruzaleem a gee yaa kuuniye \*cawar in baar ku meenji. 13 Ansi-ak, ginte oki amilinte kara do wer kaak ɲa goyiyo ho ooyinten yile kaak gee yaate yilinte ar ɲaara. 14 Asaan diɲ gi ginno wer ka goyindi kaak yaa taaye doo. Kar gay, gi bariya ka neginda. 15 In Iisa Masi ko, gi abdiyiy Bun ho gi oziliy sinji. Ampa-ak, gi bera doo satkin ta oziliikar do Bunɲi. 16 Dakoɲ rawtenno gine ka sellinƙaw ho in gaay ta zinjiko. Asaan satkinkan ɲuur-aɲ kat aawaaji gala do Bunɲi.

17 Karmiyon aginduwko ho onon unco. Ka seener, ɲuur di tala kaako doo ho neginda Bun asa indinco. Ginon a ɲuu gaasin riyco in galal bal niize. Yampa, ya ɲu niizaw-ak, kuu uce maala.

### *Inde ka Bunɲi*

18 Gem kol sintay, indiguwonni Bun. Ni iban do kayni kadar gelbinni \*cawar, asaan do goyinni, ni ic niyin taat nii ginguwe taat samaane ay wiktine. 19 Maan kaak paka nu rakiy minninko-ak, illa kuudu inde Bun a ɲaadu pile botol naako yeepe kodok.

20 Bun kaak iya aapiye nooyig \*Rabbinte Iisa min do muuti ho ɲa gintu gay gooyindi kaak tatiko. In baariy kuuk miɲe, ɲa duuniit jamaw taat Bun

obtu in gee ho ta dukumaado tak-tak. <sup>21</sup> Bun yaako bere gudurre kuu gine ay riy taat kuuniy in niyiney. In botol ta lisa Masi, naate gaayinte gii necin ay maan kaak na rakiyo. Locin di \*darjine elgin in elgina ! \*Aamin.

*Ooy ta ba aaro*

<sup>22</sup> Gem kol sinṭay, kaawin kuuk nu naamiiko a naako iskinṭo-an, obon samaane do aditko in subirraw. Asaan maktumner-an, taar kaawinti sood di. <sup>23</sup> Nu minaako kadar sinṭe Timote, nu imilig min danṭaayne. Ya na as kodok-ak, niiko baawe seertini.

<sup>24</sup> Ooyonco dakina do aginduwko okinco ho do gee ku Bunḍi okinco. Nuur kuuk goy Itali oki ooyko dakina.

<sup>25</sup> Barkin ta Bunḍi yaa goye in kunḱo okinḱo ! Nu ooyko dakina.



**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dō bi ka  
Iisa Masi in danja  
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Dangaléat

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84